

ЗАМЕЧАНИЯ К ГЕОГРАФИИ И ЭТИМОЛОГИИ СЛОВ

рядно, ряднина

Заметка посвящается группе ткаческих терминов *рядно, ряднина, ряднинный*, связанных с обозначением домотканины. В словарях современного русского языка значение слова *рядно* разъясняется так: 'толстый холст из конопляной или грубой льняной пряжи'¹, 'толстый холст из пеньковой или грубой льняной пряжи; изделия из этого холста'²; 'толстый холст кустарного производства'³. Значение слова *ряднина* определяется через *рядно*, а *ряднинный* — как 'сшитый из *ряднины*'.

Кроме русского языка, эта группа терминов прослеживается также в украинском, белорусском и некоторых говорах польского. Ср. укр. *рядно, ряднина, рядовина* — 'толстая пеньковая ткань; род толстой и плотной дерюги, дерюга, грубый холст, употребляющийся на скатерти, мешки и пр.'⁴ О наличии термина *рядный* (о холсте) у белорусов сообщает И. Носович⁵. На территории Польши эти термины отмечены исключительно в белорусской огласовке и только в пограничных польско-белорусских говорах. Например: *radno* — 'плахта; толстое конопляное полотно' (Majdańska Huta, Wasiki Średnie, Podolany, Rybniki), *radniany* — 'из толстого полотна' (Majdańska Huta)⁶. Таким образом, группа *рядно* и производные может быть определена как специфические восточнославянские ткаческие термины.

Русское *рядно* уже не раз оказывалось предметом этимологического истолкования. Предложено две этимологии: 1) к корню *ред-* (в *редок*), из первоначального *рѣдно* — 'редкая ткань'⁷; 2) к корню *ряд-* (<*рад-*), из *рядно*⁸.

¹ Ушаков III, стб. 1422.

² «Словарь современного русского литературного языка», т. 12. М.—Л., 1961, стб. 1667.

³ Ожегов, стр. 683.

⁴ Гринченко IV, стр. 92—93.

⁵ Носович, стр. 571.

⁶ Картоотека Словаря польских говоров ПАН в Кракове (рук. проф. М. Карась).

⁷ Горяев, стр. 307.

⁸ Преображенский II, стр. 240.

Сближение с *редкий*, предполагающее, очевидно, закрепление якающего произношения в первоначальном *рѣдно*, основано на недоразумении, на смешении двух неродственных групп образований, которые одинаково служат названиями определенных сортов кустарных тканей. Так, уже В. И. Даль поместил в одной словарной статье под *Редкий* не только такие слова, как *редина*, *рединка* 'реденькая ткань, серпанка, недотка, редно', *редизна* (в холсте) 'реденькое место по оплошности ткача', сиб. *редень* — 'редь, реденькая тканьина', влад. *редочь* 'реденькое, жидкое полотно', волж. *режа* 'самая редкая рыболовная сеть' и под., но и образования типа *редно*, *ре(я)днина*, *ре(я)довитина*, *редовина*⁹. Не отличая последних четырех слов от *редчина*, *редочь*, Даль указал для всех общее значение 'грубый деревенский холст, по реденькой основе и с самым легким прибоем (бердом); идет на мешки и на подстилку' и ошибочно их написал все одинаково через «ять», хотя далее здесь же им приведены и варианты с *я* — *рядноб*, мн. *рядна*.

Между тем и фонетическая структура (с корневым *я* из носового), и специфика суффиксов *-н-* (<*-ьн-*), *-ов* препятствуют соединению образований типа *рядно*, *ряднина*, *рядовина* с группой *Редкий* и, напротив, заставляют видеть в них исходный корень *рад-*. Что же касается семантической стороны предложенной Горяевым этимологии, то А. Г. Преображенский справедливо заметил по этому поводу, что «рядно шьют не из редины, а из частой дерюжной ткани»¹⁰.

Решительно относя *рядно* к богатой группе *Ряд*, сам он, однако, вынужден был признать, что при обычной ясности значений в образованиях этой группы у славян «затруднительно только *рядно*». И лишь в качестве вероятного семантического обоснования своей этимологии Преображенский упомянул следующий признак этимона: «мешок шьется не в перегиб одного полотнища, как обыкновенно, а рядами в шесть полотнищ».

Как ни странно, объяснение Преображенского утвердилось в этимологической литературе без учета авторских сомнений¹¹, хотя при сколько-нибудь внимательном рассмотрении оказывается, что признак, выдвинутый им в качестве опорного, мотивирующего, связан не с основным значением слова ('сорт домо-тканины'), а с производным ('изделие из этой ткани, мешок'). Истолкование смысловой связи слов *рядно* и *ряд* требует, на наш взгляд, новой или дополнительной аргументации. Необходимо привлечь исторические материалы и показания говоров.

⁹ Даль² IV, стр. 119—120.

¹⁰ Преображенский II, стр. 241.

¹¹ Vasmer II, стр. 562; Н. М. Шанский, В. В. Иванов. Т. В. Шанская я. Краткий этимологический словарь русского языка. М., 1961, стр. 294.

В памятниках письменности — ни по данным словаря И. И. Срезневского, ни по данным картотеки Словаря древнерусского языка — образование *рядно* с указанным или близким значением не засвидетельствовано. Но начиная с конца XVI в. часто встречается прилагательное *рядной* в качестве определения при существительных, обозначающих домашние ткани или изделия из них: *холст, сукно, рогожа, скатерть, плат, простынишка, мех, наволока, сарафан, ряска* и под. Ср. примеры: Куплено. . . *скатерть рядная* (Приходно-расходные книги Волоколамского монастыря, № 2, л. 84, 1573—1574 гг.); Купил *сукна рядного* и простого (Книги приходно-расходные Антониева Сийского монастыря, № 1, л. 46 об., 1578 г.); Явил 90 аршинъ *холсту рядного*, 90 аршинъ холсту тонково (Таможенные книги Тихвина монастыря, № 334, л. 4 об., 1670 г.); . . . *рогож частых рядных* (Таможенные книги Тихвина монастыря, № 317, л. 32, об., 1668 г.); *Наволока*. . . с постели толстая *рядная* (Московский суконный двор, 1750 г.). В общий ряд включаются и примеры с существительными *мех, мешок*: Куплен *мехъ рядной* (АО-П-Р-К, Монастырская казна, 1658 г.); Куплено *мешков рядных* (там же, 1700 г.).

К значению прилагательного *рядной* в приведенных контекстах обращаем внимание на его явную противопоставленность определениям *простой, тонкий* и, напротив, известную однородность с определениями *толстый, частый*. Особенно интересны случаи столкновения в одном контексте прилагательного *рядной* с определением *браной*, если учесть, что специальный ткаческий глагол *братъ* и его производные связаны с обозначением особой техники узорного тканья. Например: 2 простынишка *рядные*, плат *рядной узкой*, скатеришка *бранная* (Имущ. Н. Ром, 118).

Еще определеннее выявляется связь рассматриваемой группы терминов со свойствами самой ткани и особенностями тканья по данным областных словарей и показаниям современных русских говоров. Так, в «Опыте областного великорусского словаря» псков. *ряднина* растолковано как 'деревенская холстина на 4 н и т и'. По свидетельству В. Бурнашева, *ряднина* — 'холстина из пеньковой пряжи, в ы т к а н н а я в 3 ц е п к а (рядка наша. — Ю. Ч.) и употребляемая на мешки и веретья'¹².

В современных говорах нами записаны особые терминологические словосочетания типа *рядной холст, рядной столешник* (Алтайский край, Рязанская обл.), *по-рядному ткать* (Захаровский р-н Рязанской обл.). Все эти термины обслуживают усложненный способ ручного тканья, когда для образования зева используется более двух ниченок (цепков) и более двух подножек. В результате получается ткань не с обычным прямым пере-

¹² В. Бурнашев. Опыт терминологического словаря сельского хозяйства, фабричности, промыслов и быта народного, т. II. СПб., 1844, стр. 54.

плетением нитей, а в виде косых ступенчатых рядков. Ср. контекст: *Редный* холст он патолшы, ткецца ф чатыря цапка, редочкими абразуцца (с. Гладкие Выселки Захаровского р-на Рязанской обл.); Сталешники ткали на чатырех падношках, *па-рядным* (с. Плахино Захаровского р-на Рязанской обл.); *Редный* ткнуть редочкими у три цапка (д. Вяткино Усть-Пристанского р-на Алтайского края).

У белорусов также специальное название *у рады* носит способ тканья на четырех подножках¹³, а *рядным* (*радным*) называется холст, «тканый нарочито рядами»¹⁴.

При толковании польского областного *radno* Ян Карлович подчеркнул тот же признак, заметив, что это толстое полотно, которое «w rzędy utkane»¹⁵.

Учитывая все эти факты, следует, по-видимому, слово *рядно* рассматривать как субстантивированную форму прилагательного *рядной*, которое было образовано на базе существительного *ряд*, связанного с обозначением особой техники тканья и особой фактуры ткани¹⁶. Вытканное таким способом полотно оказывалось толще, плотнее и прочнее простого. Так изготовлялась прежде всего домотканина из низкосортной пряжи, предназначенная для хозяйственных нужд — на постилку, мешковину и пр. Субстантивированная форма среднего рода, обобщая, и стала выражать именно это специализированное значение — ‘грубая низкосортная домотканина хозяйственного назначения’, тогда как прилагательное *рядной* использовалось как определение в составе словосочетаний во всех иных случаях, допускающих противопоставление. Например: *рядной холст* (ср. *простой, тонкий*), *рядное сукно* (ср. *простое*) и т. д. Отсюда связь ткаческого термина *рядно* с его дополнительным, частным значением ‘мешок’.

Касаясь словообразовательной природы этого слова, напомним, что недавно Ю. В. Откупщиков высказал предположение о его приглагольном образовании. Рассматривая древнейшие отглагольные образования типа *полено, пшено*, он пишет: «Возможно, что к этой группе слов следует отнести *рядно́* (ср. *рядить*, а не *ряд* — как обычно принято считать)». И дальше: «Отношение слова *гумно́* (<*губно́*) к глаголу *губить* — такое же, как отношение слов *сукно́, рядно́* к *сучить, рядить* или слова *луна* к *лучить*»¹⁷.

¹³ А. Я. Д у й с б у р г. Из истории материальной культуры восточных славян (развитие ткацкого станка). Канд. дисс. Л., 1945, стр. 132.

¹⁴ Н о с о в и ч, стр. 571.

¹⁵ J. K a r ł o w i c z. Słownik gwar polskich, т. III. Kraków, 1903, стр. 462.

¹⁶ Интересно, что, например, в Захаровском р-не Рязанской обл. *рядными* называют и фабричные ткани с косым переплетением нитей.

¹⁷ Ю. В. О т к у п щ и к о в. Из истории праславянского словообразования. — «Этимологические исследования по русскому языку», вып. V. М., 1966, стр. 80, 90.

К сожалению, в статье Ю. В. Откупщикова интересующее нас слово не было рассмотрено специально, и мысль об отнесении его в разряд старых приглагольных образований осталась недоказанной.

Допуская такую возможность в принципе¹⁸, нельзя, однако, не считаться с фактом отсутствия следов специального значения у глагола *рядить* применительно к ткацкому делу. С этой точки зрения восточнославянское *рядно* нельзя объединять с принадлежащим к той же тематической группе старым общеславянским термином *сукно* (**sukъno*), связь которого со специальным глаголом *сучить* бесспорна.

С другой стороны, необходимо учитывать существование аналогичных по структуре производных образований, соотносимых с существительными, типа общеславянских **polъno* (к **polъbь*), **byrъno* (к **byrъbь*), древнерусских *медѣвѣдьно* (к *медѣвѣдь*) 'медвежья шкура, одеяние из медвежьей шкуры'¹⁹, *пѣртьно* (к *пѣрть*) — 'одежда, платье'²⁰ и под., среди которых поздние, как два последних примера, отчетливо сохраняют характер субстантивированных прилагательных.

Особенно интересно в этом плане сопоставление слова *рядно* с *портно* (из *пѣртьно*) — 'грубый толстый холст'²¹, сев. 'узкий грубый холст на крестьянские и рабочие рубахи'²². Оба термина обозначают род грубого холста и, являясь субстантивированными прилагательными, входят в подобные словообразовательные цепи: *порт*, *портной*, *портно*, *портнина* и *ряд*, *рядной*, *рядно*, *ряднина*. Образования *портно* и *портнина* так же синонимичны, как и *рядно*—*ряднина*. Ср. *портнина* 'то же, что портно, грубое портно'²³; 'толстый холст из поскони или льняных вычесей'²⁴.

Можно думать, что закреплению региональных новообразований на *-но* в немногочисленной группе названий домашних тканей в какой-то мере способствовало наличие старых общеславянских терминов *сукно* и *полотно*.

¹⁸ Ср. юридич. *рядить*—*рядная* (грамота), *рядной* (устав) и т. д.

¹⁹ Срезневский III, Дополнения, стб. 161.

²⁰ Срезневский II, стб. 1755.

²¹ «Словарь церковно-славянского и русского языка», т. III. СПб., 1847, стб. 374.

²² Даль² III, стр. 322.

²³ Даль² III, стр. 322.

²⁴ «Словарь церковно-славянского и русского языка», т. III, стр. 374.